

著名世界譯漢

大學教授學

著者 斯紐美 夸
譯者 敢任 傅

中華師範學院翻印

John A. Comenius 著
傅任敢 譯

漢譯
世界
名著

大教授學

商務印書館發行
華中師範學院翻印

書號：總00018

「大教授學」

原著者：John A. Comenius 著

譯述者：傅 任 敢

翻印者：華中師範學院教育系

印刷者：華中師範學院印刷廠。

（本校教材，非賣品）

一九五五年五月 第一版第一次印刷

印數1—280

大 教 授 學

它 關 明

把一切事物教給一切

人類的全部藝術

或

使每個基督教的王國的一切教區，城鎮，和

村落，全都建立這種學校的一種確切

的誘導，務使兩性的青年，毫無

例外地，全都

迅捷地，快樂地，徹底地

變成懂得科學，純於德行，習於虔敬，

這樣去學會一切現世與來生

所必需的事項，

在這裏，每個建議，

它的基本原則都是根據事物的本性的，

它的真實性都是經過了幾種手藝

的證明的，

它的次第都是明晰地按年，按月，按日，

按時提示着的，最後，

它還指示了一種簡易而又可靠的方法，使它

能夠稱心地實現出來。

我們知道，教育的目的之在：尋找一種教學的方法，使得教員因此可以少教，但是學員可以多得；使得學校因此可以少見喧嚷、煩躁和無益的勞苦。所以，我們，音樂和聲音的進步，並且使得基督教社會因此可以少些黑暗，少些混亂，少些，却從多見光明、整潔、和不與寧靜。

願上帝待我們，賜福與我們，用臉光照我們；

好叫世界得知你的道路，萬國得知你的救恩。——詩篇，第六十七篇，一、二。

致意讀者

(一) 教授學 (Pedagogy) 的意思是指教學的藝術。近來有些富有能力的人，因為博得一般學校的往勞無功，曾經努力想去找出一種藝術，不是他們的技巧各不一樣，所以成就也不相等。

(二) 有些人只想學的是某種語言文的學習，使其變得容易一些。另外又有一些人想出了方法，使得傳授某種科學或某種藝術的時候，速度變得快一些。此外更有人提出過各種各樣的改良辦法；但是他們所根據的差不多全是些微置置，而實際的經驗中找來的法則，這就是說，他們的方法是錯誤的 (H. C. Brown)。

(三) 我們處於應付一種大教授學，這就是說，一種把一切事物教給一切人員的全都藝術，這是一種教得頭有把握的藝術，結果，定不能夠來到，並且它又是一個教來使人感到自足的藝術，這就是說，它不會使得教員感到——，而且學生對於教員的心態，它能使得教員與學生全都得到最大的快樂；此外，它又是一個教得可以，不磨滅，不健弱，却能使教員獲得真實的知識，高尚的言談，如最優良的藝術的藝術。最後，我們願意用這種方法 (H. C. Brown) 去證明這種種，這就是說，是作任何工作的不變的性質去證明，如從一口活潑的源泉引出川流不息的溪流，再從這些溪流匯成一道

江河一樣，這樣去爲建立普及學校的普及藝術打定一個基礎。

(四) 我們在這裏所提出的展望確是巨大的，確是非常值得想要的，雖則我很容易料到，有許多人會要覺得這是一種無聊的夢想，而不是一種真實可能的露佈。

但是無論何人，在他明白我的提議的真正性質以前，他應當抑住他的判斷。待他明白以後，他便不獨可以下判斷，而且還可以公開他的判斷。因爲我不能希望，更不能要求，去用勸說的方法催促任何一個人來贊成一種沒有充分確定的提議；我只希望每個觀察者都能自然而然地把他自己的，他的最敏銳的識別力（這是應當不至於被任何想像所生的欺騙給弄麻木的）用到這個問題上面。這就是我所最懇切地要望，最懇切地懇求着的。

(五) 這個問題確是一個嚴重的問題，人人都會急於要得一個結果，所以大家應當通力合作，小心地對於方法加以判斷，因爲人類的得救是垂着了危機啊。

我們對於國家的貢獻那裏還有比教導青年和教育青年更好，更偉大的呢？尤其是現在這個時候和現在這種道德的狀況之下，他們墮落的程度是很深刻的，所以正如西塞羅 (Cicero) 所說，大家應當通力合作，去罵駁他們，約束他們。菲利普美蘭克 (Philip Melancthon) 說過，他說，好好地教育青年的功業是在劫掠特拉 (Tyrr) 之上的；在這裏，我們可以注意格累哥利那齊恩 (Gregory Nazianzen) 的說話，他說：「教育人類是藝術中的藝術，因爲人是一切生物之中的最複雜，最神祕

的。

(六)描繪藝術中的藝術是一件煩難的工作，是需要非凡的批判的；不獨需要一個人的批評，而且需要許多人的批評；因為沒有一個人的眼光能夠如此敏銳，能使任何問題的大部分不致漏脫他的觀察。

(七)所以，爲得人類的得救，我敢公正地要求我的讀者和一切將要看到這件工作的人們：第一，假如有人對於這麼一個重大的問題，不獨決心要去考察，而且決心有所應許，大家不要以爲那是一種輕舉妄動；因為這種舉動的目標只是爲的別人的好處。第二，假如第一次的嘗試沒有當場作成功，我們沒把想望已久的結果完全實現出來，大家不要立刻感到灰心。因爲在一切事件上面，種子先得撒下，然後纔能逐漸生長。

所以，我們這篇論文儘管有缺憾，儘管不夠達到我們所期望的目標，但是考察的本身就可以證明，較之已往，它已達到了一個較高的階段，達到了一個較近於目標的階段。最後，我要請求我的讀者們，他們批評的時候應當盡量施用在批評一個關係最重大的問題上面所當應用的注意與敏感；我第一步要略徵提引起這篇論文的情境，並且舉出其中看去較爲新鮮的要點；然後我就可以充分自信，把前者交給讀者的不偏不倚的公心，把後者給他去作更進一步的研究了。

(八)在以前各世紀，這種教導與學習的藝術是很少有人知道的，至少，我們現

在希望它能達到的完善的程度是很少有人知道的，因為這個原故，所以文化界和學校便充滿了勞苦與厭倦，充滿了脆弱與欺騙，只有天分超過常人的入纔能得到一種健全的教育。

(九)但是近來上帝使得一個新興的時代生出了朝氣，其中有時聲震的德國人對於現行教學法的錯誤感到了厭倦，因此着手去想出一種較簡易，較便捷的教導語文的方法。他們一個一個這樣接着想，其中有些成就較大，有些成就較小，這是可以從他們給予世人的關於教授法的作品看出來的。

(一〇)我在這裏所指的是拉爾克 (Larke)、盧威 (Luhin)、黑爾斯格 (Heller)、利威 (Littler)、普丹 (Pedin)、格勞恩 (Glaum)、耶該爾 (Yogel)、佛爾夫斯東 (Wulfsdon) 和值得放在他們諸人之前的約翰·勞勞恩 (Johann Valentin Angerer) ——他在他的傑作裏面，不獨指出了教會與國家的毛病，而且指出了學校的毛病及其救濟的方法。在法國，他們也給舉動了這塊頑石，因為普那斯西列阿斯大累 (Panasieles Frey) 在一六二九年作了一本很好的關於教授法的著作（名字叫作學習優美的科學與藝術，語文和修詞學的一種新鮮容易的方法）…… (A New and Easy Way to the Goodly Sciences and Arts, to Language, and to Pheoric)

(一一)每逢有了機會，我去翻閱這些著作的時候，我所感到的愉快，我的憂痛和

國的言論，變痛全德國所受的可怕的壓迫的心情所感到的輕鬆，說來真是幾乎難於令人相信的。因為我希望，全德的主之可以讓舊的學校的崩潰與按照新觀念的學校的設立同時進行不是沒有目的。因為凡是想要建立一座新的建築的人，他便一定先得打平地基，去掉那些比較不著舒適的或已被毀的房屋。

(一二) 這種思想在我的心裏勾起了一種混着愉快情緒的快樂的希望；但是不久我便覺得是頗希冀失望了，知道這麼重要的一種機關不是一下就可以重新改造過來的。

(一三) 我因為在某幾點上面想要得到別人的指導，在別幾點上面又想指導我的同道，所以我便一個一個的寫信給上述的各位作家。但是，那是沒有結果的，一則因為有些人對於自己的觀念防護得很小心，一則因為有些信件根本沒有寄到，所以沒有得到答覆。

(一四) 其中只有一位（就是有名的安德羅雅）給了我一封友誼的覆信，說希望他能幫我的忙，並且督促我去努力。我受了這宗激勵之後，胆子便更大了，直到最後，我對於公眾福利的無限的關心便使我把這個問題完全拿到自己的手裏來了。

(一五) 因此，我把別人的發現、思考、觀察和忠告放置一邊，親自用心去考究這個問題，親自去尋求教學的藝術（可依忒塔利安 *Tertullia* 把它們叫作 *dicenda*）的原因、原則、方法與目標。

(一六)我這篇論文的起源便是這樣的，我相信它對於這個題目所作的論究較之已往所有的討論都要徹底。這篇論文最初是用我的本國文寫成的，爲的是爲我的同胞之用，後來因爲受了幾位富有德望的人的勸告，方纔譯成拉丁，希望，如果可能的話，它能普遍應用。

(一七)因爲有如盧斌在他的教授法裏所說的，「教愛」吩咐我們，不可把上帝所要給予人類大衆的東西鄙吝地不肯給予，我們應當把它公之全世界纔對。

因爲按照一切真實的所有物的性質，它們都可以由大衆去分享的；它們愈是多被大衆所分享，它們對於大衆的好處便愈大。

(一八)關於人類的生存也有一條法則，就是，假如有人知道身邊具有任何有助於掙扎中的人們的幫助，他便不可不去給予他們；尤其是我們目前這種事情，有關的不是一個人，而是許多的人，不止是個別的人，而是許多城市的人，許多省份的人，許多國家的人，簡單言之，卽是全體的人。

(一九)假如世上有這麼一個迂腐的人，認爲學校的改革和一個神學家的職務沒有關係，那麼，他要知道，從前我就是深信這種看法的。但是我已發現，倘若我要解除這種責任，我便只有依從上帝的使喚，專心去做神所指引我去做的工作，不要走入歧途。

(二〇)基督教的讀者們，讓我和你們說句知心的話吧！凡是比較和我親近的朋

友們都知道，我是一個能力很小，遠不多一點沒有文學訓練的人。但是他們也知道，我對於時代的誠實很覺得痛心，我要大大努力，利用一切可能的方法，去救濟這種缺憾，無論所用的是我自己所發現，或是別人的發現（雖則這要靠着上帝的恩惠纔能出現）。

（二一）所以，倘若此中能有諸人讚美之點，那不是我的工作，那是上帝的工作，上帝是對於小孩子們的目光得到讚美的，他要證明他的誠實、熱切和仁慈，對於懇求的人就給予，對於卑賤的人就開放，對於為他的人就賜予（路加福音第二章），他給我們的恩物，我們應當欣然地轉給別人。我的教主知道，我的心地原很單純，無論我是教人或是受教，是教人或是被教，是教員中的教員或是學生中的學生，我都覺得沒有分別。

（二二）所以，凡惹上帝許我觀察的事，我都拿來給公眾去利用，作為公眾的所共有。

（二三）假如有人發現了更好的事項，他也應當依照我的榜樣，否則他把銀子包在手巾裏面，上帝是要責備他的疏忽的，因為上帝願意他的僕人請求重利，希望給子每一個人的銀子能夠另惠。每銀子（路加福音，第十章）。

尋求偉大的事情的工役現在是高貴的，過去是高貴的，將來永遠也是高貴的。你獻上帝着工了，這事情是不會沒有結果的。

教學的藝術的用途

把教學的藝術奠定在一個合適的基礎上面，對於下列各方面是有利益的：——

(一) 對於父母方面，在此以前，他們對於子女的成就多半是沒有把握的。他們僱用導師，他們懇求他們，用恩物去勸導他們，改變他們，往往徒勞無功的機會和有點結果的機會是一般多。但是現在我們業已想出了一種正確得準沒有錯誤的教學法，靠着上帝的幫助，期望中的結果是不能不跟着來到了。

(二) 對於教師方面大部分的教师是不懂得他們的藝術的，所以，他們實踐他們的責任的時候，往往感到疲敝不堪，他們在勞苦的努力上面耗盡了自己的精力；否則他們就習於變換他們的方法，輪着試了這個辦法又試那個辦法——這是對於時間與精力的一種辛苦的浪費。

(三) 對於學生方面，他們因此可以精通科學，不感困難，不覺厭倦，不出怨聲，不受鞭笞，好像是在作者遊戲與娛樂似的。

(四) 對於學校方面一旦方法確定以後，學校就可以不斷地保持充分的生氣，而且校數還可以無限地增加。因為學校確乎可以變成娛樂的地点，富於歡樂與活力的宇宙，並且（因為方法決不會失敗）每個學生，不拘能量如何，都可以變成一位飽學之

士（高級的或低級的），所以，我們日後決不會缺乏合適的教師，或怕學問不能發達了。

（五）對於國家方面，這是西塞羅所證實的。彼塔哥拉斯派徒代俄哲尼斯（Dionysius the Pythagoreans）也有同感（見斯托伊阿斯 Stobaeus）。因為整個國家的基礎是什麼呢？當然是青年的發展。因為沒有好好地經過培植的葡萄藤是結不出好葡萄的。

（六）對於教會方面，因為只有學校得到合適的組織，教會纔不至於缺乏富有學問的人才，富有學問的人才纔不至於缺乏合適的聽眾。

（七）最後，我們改良學校使它去確切地、普遍地培植智者，使神的聲音所不能夠激動的人們因此也能靠著神光的光輝輕易脫離黑暗的境地，這於天國方面也是有益的。因為，我們雖則到處宣講福音（我們希望福音能夠宣講到地的盡頭），但是一切集會所、酒店、或其他喧囂的聚會中所常發生的現象仍舊可以發生，即是，大家對於帶來了最好的事物的人並不專聽他的說話，也不對他特別注意，大家只把自身的瑣碎佔去偶然坐在或站在他的身邊的人的心思。世上的事情就是這樣的。牧師們雖則懷抱極大的熱忱，去實踐他們的責任；他們雖則講談、演述、勸告、證明，但是大部分的人類對於他們仍是一樣的不去聽從。因為有許多人除了偶然的機會以外，根本不赴宗教的集會；有許多人去了也是閉着耳朵，閉着眼睛的，他們的心裏想着別的事情，對於當時進行的事項很少去注意。最後，他們即使留心到了神聖的勸告，領悟了它的旨

趣，他們也因心理習於煩惱，養成了邪惡的習慣，因此變遲鈍，變迷惑，變麻木了，以致不能脫去他們的固有的習俗，因此也不能夠受到多大應受的影響。他們這樣固守他們的習慣性的盲目與罪惡，好像給鎖鍊堅固地鎖定了，只有上帝纔能親自解除他們的深染的邪惡似的。有一個神甫說過，他說如果一個年深月久的惡人能夠悔改，那便差不多是一件奇蹟了。在教育上面與在別種事情上面是一樣的；上帝既已給了方法給我們，我們若去要求一種奇蹟便是冒犯了上帝。所以，我們應當自己負起責任，研究方法，務使全部基督教青年都能受到更加熱烈的激動，使他們心氣充實，愛好天國的事物。假如我們能夠達到這個目標，天國便會如往昔一樣，一天一天的展開來了。所以，對於這種神聖的事業，誰也不可吝惜他的思想、願望、力量或方策。凡是立下了志願的人就要使他的志願得到實現，我們應當一致大膽地向上帝的仁慈去要求這一點。因為人類的得救與上帝的榮耀是連着了危機啊。

安德累雅

附記：對於進步表示絕望是可恥的，蔑視別人的主張是不對的。

目錄

第一章	人是造物中的最崇高最完善最美好的	(一)
第二章	人的終極的目標是超於現世的人生的	(三)
第三章	現世的人生只是永生的一種預備	(八)
第四章	永生的預備有三個階段知道自己(並知萬物)管束自己使自己趨向上帝	(一二)
第五章	這三者(學問道德宗教)的種子自然存在我們的身上	(一六)
第六章	假如要去形成一個人那便必需由教育去形成	(二九)
第七章	一個人最容易在少年時代去形成除了這種年歲就不能夠形成得合適	(三五)
第八章	青年人應該受到共同的教育所以學校是必需的	(四〇)
第九章	一切男女青年都應該進學校	(四五)
第十章	學校裏面所給的教育應該是適當的	(四九)
第十一章	在此以前沒有一個完善的學校	(五六)
第十二章	改良學校是可能的	(六一)

第十三章	學校改良的基礎應當是一切事物裏面的恰切的秩序……………	(七五)
第十四章	教導的恰切的秩序應當從自然去借來應當不受任何障礙的攔阻……………	(八〇)
第十五章	延長生命的基礎……………	(八六)
第十六章	教與學的普遍的需要這就是說學能得到所望的結果的教與學的方法……………	(九四)
第十七章	便利教學的原則……………	(一一四)
第十八章	徹底教學的原則……………	(一二二)
第十九章	教學的簡明與迅捷的原則……………	(一五二)
第二十章	特論科學的教法……………	(一七八)
第二十一章	藝術的教法……………	(一九〇)
第二十二章	語文的教法……………	(二〇〇)
第二十三章	道德的教法……………	(二〇九)
第二十四章	灌輸信心的方法……………	(二一七)
第二十五章	假如我們想要按照真正基督教的法則去改良學校我們便應爲學校擯除異教徒所寫的書籍至少用來也得較之以往更加小心一點……………	(二三三)
第二十六章	論學校的訓律……………	(二五三)